



COURSE DESCRIPTION

1. GENERAL

SCHOOL	HUMANITIES		
DEPARTMENT	FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETING		
LEVEL	Undergraduate		
COURSE CODE	TT-7236	SEMESTER	7 th
COURSE TITLE	Technical Translation German – Greek III		
INDEPENDENT TEACHING ACTIVITIES	WEEKLY TEACHING HOURS	ECTS	
Lectures, Lab Lectures	2	3	
COURSE CATEGORY	Specialization		
COURSE TYPE	Compulsory		
PREREQUISITES	-		
LANGUAGE OF TEACHING AND EXAMINATIONS	German / Greek		
THE COURSE IS OFFERED TO ERASMUS STUDENTS			
URL	https://dfkti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/tt-7236/		
ECLASS			

2. TEACHING RESULTS

Teaching Results
Upon successful completion of the course, the students will: <ul style="list-style-type: none">• Deepen their knowledge on issues of technical translation and will be able to translate technical texts of increased difficulty from German into Greek.• Successfully respond to the German language conventions required in specialised translation and will recognize the peculiarities of German terminology.• Easily use technical dictionaries and databases.• Be able to translate technical texts of various topics successfully. Focus will be placed on scientific texts.
General Skills
<ul style="list-style-type: none">• Autonomous work• Team work• Work in international environment

3. CONTENT

In this course, scientific texts with interdisciplinary background are examined and translated, such as texts of both technical and medical content, modern scientific texts from the field of medicine, biotechnology, etc.

Week 1: Introduction to the translation of interdisciplinary specialized texts

Week 2: Introduction to the translation techniques of interdisciplinary texts

Week 3: Analysis of interdisciplinary texts - translation projects assignment

Week 4: Analysis of interdisciplinary texts - translation projects assignment

Week 5: Analysis of interdisciplinary texts - translation projects assignment

Week 6: Analysis of interdisciplinary texts - translation projects assignment



Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,
Translation & Interpreting



Week 7: Analysis of interdisciplinary texts - translation projects assignment

Week 8: Analysis of interdisciplinary texts - translation projects assignment

Week 9: Analysis of interdisciplinary texts - translation projects assignment

Week 10: Discussion and topics for assignments

Week 11: Discussion and analysis of interdisciplinary texts - presentations of weekly assignments

Week 12: Discussion and analysis of interdisciplinary texts - presentations of weekly assignments

Week 13: Final instructions for the assignment

4. TEACHING AND LEARNING METHODS - EVALUATION

TEACHING METHOD	Face to face												
USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES													
TEACHING STRUCTURE	<table><tr><td>Activity</td><td>Semester Workload</td></tr><tr><td>Lectures</td><td>13</td></tr><tr><td>Lab Lectures</td><td>13</td></tr><tr><td>Literature Study and Analysis</td><td>17</td></tr><tr><td>Practice and Preparation</td><td>32</td></tr><tr><td>Course Total (ECTS: 3)</td><td>75</td></tr></table>	Activity	Semester Workload	Lectures	13	Lab Lectures	13	Literature Study and Analysis	17	Practice and Preparation	32	Course Total (ECTS: 3)	75
Activity	Semester Workload												
Lectures	13												
Lab Lectures	13												
Literature Study and Analysis	17												
Practice and Preparation	32												
Course Total (ECTS: 3)	75												
EVALUATION OF STUDENTS	Essay/translation of scientific texts.												

5. BIBLIOGRAPHY

Göpferich, S. (1998), *Interkulturelles Technical Writing: Fachliches adressatengerecht vermitteln. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Tübingen: Narr.

Göpferich, S. (2006), *Textproduktion im Zeitalter der Globalisierung*, Tübingen: Stauffenburg.

Parianou A. (2009): Translating from Major into Minor Languages, chapter: Language Production and Domain Loss, pp. 170-173, Diavlos Publications

Schmitt, P. A. (1999), *Translation und Technik*, Tübingen: Stauffenburg.

Παριανού, Α. (2004), «Διαπολιτισμική Ειδική Επικοινωνία», *Επιστημονική Επετηρίδα 1999-2003*, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Κέρκυρα, 299-424.